

Ahlākūl-Mulūk (CAHİZ)  
set TĀĪ " "

## Verfasser und Titel des dem Ġāhīz zugeschriebenen sog. *Kitāb at-Tāġ*

Von GREGOR SCHOELER, Gießen

### I.

Das dem 'Amr b. Baḥr al-Ġāhīz (st. 255/868) zugeschriebene sog. *K. at-Tāġ* bzw. *K. (at-Tāġ fī) ahlāq al-mulūk* („Buch der Krone bezüglich der Etikette der Könige“)<sup>1</sup> ist einer der ältesten arabischen Fürstenspiegel. Von den früheren Vertretern dieser verhältnismäßig alten Gattung der arabischen literarischen Prosa haben nur noch Ibn al-Muqaffa's (st. 140/757) *K. al-Adab al-kabīr* (von dem freilich nur der erste Teil ein ausgesprochener Fürstenspiegel ist) und seine *Kalīla wa-Dimna*-Bearbeitung überlebt<sup>2</sup>.

Bei der hier zur Rede stehenden Schrift handelt es sich, genauer gesagt, um ein „Brevier für Fürsten und Höflinge“<sup>3</sup>, um ein „didaktisches Handbuch über die Etikette und das Leben am Hof, eine Abhandlung über Lebenskunst, die sich ebensowohl an den Herrscher wie an seine Höflinge richtet“<sup>4</sup>, ja, um die Darstellung der „Gesamtheit der Belange der fürstlichen Lebenskultur“<sup>5</sup>.

Der Herausgeber des arabischen Textes, AḤMAD ZAKĪ PAŠA, hielt das „*K. at-Tāġ*“ für ein Werk des Ġāhīz. Das ist verständlich, denn die zwei von ihm in der Hauptsache benutzten Istanbuler Hss. Ayasofya 2827 (undatiert) und Top Kapı 2417 (*adab* 133) (ebenfalls undatiert) sowie eine weitere, aus einer Istanbuler Privatbibliothek (Ḥālīş Bey)

<sup>1</sup> Der arabische Text liegt in einer guten Edition gedruckt vor: al-Ġāhīz: *K. at-Tāġ fī ahlāq al-mulūk*. [Hrsg.:] AḤMAD ZAKĪ PAŠA. Kairo 1322 H. = 1914. (ZAKĪ's ausführliche Einleitung, S. 23—83, wird im folgenden als „ZAKĪ“, das Werk selbst als „Pseudo-Ġāhīz“ zitiert.) — Übersetzung: *Le livre de la couronne*. . . Ouvrage attribué à Ġāhīz. Traduit par CHARLES PELLAT. Paris 1954. (Die Einleitung des Übersetzers, S. 7—23, wird im folgenden als „PELLAT“ zitiert.)

<sup>2</sup> Vgl. GUSTAV RICHTER: *Studien zur Geschichte der älteren arabischen Fürstenspiegel*. Leipzig 1932. (Leipziger Semitistische Studien. N.F. Bd. 3.), S. 4ff.

<sup>3</sup> OSKAR RESCHER: *Excerpte und Übersetzungen aus den Schriften des ... Ġāhīz*. Teil 1. Stuttgart 1931, S. 266.

<sup>4</sup> PELLAT, S. 8—9.

<sup>5</sup> RICHTER, S. 57.